



Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 106 (Língua Japonesa Nº 196/197)

Novembro de 2014 – 11 月号

População de Azumino: 98.743

Estrangeiros: 1214 (dados de 1º Novembro)

Por mais longa que seja a noite, o sol volta sempre a brilhar.

(Autor Desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

- ❑ PAGAMENTOS DO MÊS DE DEZEMBRO 12 月の納期
- ❑ Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN” (6ª parcela)
- ❑ Seguro Saúde para Idoso “Koki Koureisha Iryou-hoken” (9ª parcela)
- ❑ Seguro de Assistência “Kaigo Hoken-ryou” (parcela de dezembro)
- ❑ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ❑ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 25 de Dezembro (Quinta-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência.



◆ TELEFONES ÚTEIS 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE DEZEMBRO 12月の休日当番医

	dia 7 (dom)	dia 14 (dom)	dia 21 (dom)	dia 23 (ter) feriado	dia 28 (dom)	dia 29 (seg)	dia 30 (ter)	dia 31 (quar)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	HOTAKA 82-2129 TOYOSHINA 71-1811		MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731
	KAMIYASHONIKAI IIN TOYOSHINA 72-5162	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	NEZU NAIKAI IIN HOTAKA 82-8382		TAKEDANA IKA CLINIC HOTAKA 88-6500	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	NAKAGAYA IIN MISATO 77-2130	WADA IIN HORIGANE 72-2047	IKEDA IIN MISATO 77-2055	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880		VERISTA HORIGANE SHINRYOJO HORIGANE 87-6700	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207
Dentistas	IJIMA SHIKAI IIN HOTAKA 82-0306	CLEAN SHIKA CLINIC TOYOSHINA 72-3398	AKAHANE SHIKAI IIN MISATO 77-2114	IIDA SHIKAI IIN TOYOSHINA 73-7618	KAEDESHIKAI IIN HOTAKA 82-4105	UCHIDA SHIKA CLINIC HORIGANE 71-4711	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	SATOSHIKAI IIN HOTAKA 81-5155 TSUCHIYA SHIKAI IIN TOYOSHINA 72-2462

● Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎0570-088-199)

● TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

● **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383

● Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

● **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000



COMUNICADOS / OSHIRASE

◆ ILUMINAÇÃO DO PARQUE NACIONAL "ALPS-AZUMINO-KOONEN"

こくえい あるがす こうえん いるみねーしょん
国営アルプスあづみの公園イルミネーション

Mais uma vez as lâmpadas estão iluminando o parque nacional da cidade neste inverno. Nos finais de semana durante o período da iluminação estão programados vários eventos como concertos musicais, planetários entre outros.

- ◆ Período da iluminação : 1 de novembro (sáb) a 12 de janeiro (seg)
- ◆ Horário de funcionamento do parque : das 9:30h às 16:00h (iluminação das 16:00h às 21:00h)
- ◆ Entrada: adulto 410 ienes, acima de 65 anos 210 ienes e para alunos do shougakkou 80 ienes, para criança antes de entrar no shougakkou é gratuito.
- ◆ Fechado : dias 25/nov., 2,9 e 16 de dez. Informações do centro administrativo do parque : Tel. 71-5511



◆ ILUMINAÇÃO AOS ARREDORES DO AZUMINO GARASU KOUBOU "VILLAGE AZUMINO"

ひかり ペーじえんと
Azumino 光のページェント

Neste ano a iluminação nos arredores do Azumino Garasu Koubou iniciará em dezembro, é um lugar a mais para curtir com os familiares, amigos, namorado(a) neste inverno. Esperamos que todos que comparecerem divirtam-se e aproveitem para tirar várias fotos com a iluminação.

- ◆ Período da iluminação : 6 de dezembro (sáb) a 28 de fevereiro (sáb)
- ◆ Horário da iluminação : 17h às 23h Informações do setor administrativo : Tel. 72-8568



◆ PREVENÇÃO DO CONGELAMENTO DO REGISTRO DE ÁGUA DURANTE O INVERNO

げんとうき すいどうめーたー とうけつぼうし きょうりょく
厳冬期の水道メーターの凍結防止の協力

Estamos mais uma vez nos aproximando do rigoroso inverno. Como a exemplo de todos os anos neste período de dezembro a março registramos muitos casos de estragos dos medidores de consumo (registro) de água por congelamento, principalmente quando a temperatura cai a menos de 4 graus. Estes medidores que são emprestados pela cidade aos usuários, devem ser zelados por cada usuário.

Favor tomar os seguintes cuidados para evitar os estragos por congelamento :

- Coloque no interior da caixa sacos plásticos com pedaços de isopor para manter a temperatura ;



- Enrole fitas próprias "Touketsu boushi tai" ou "Hoonzai" para manter a temperatura e evitar o congelamento nas partes da canalização exposta ,

- Nos casos de deixar a casa (dias ou semanas por motivo de viagens por exemplo), deixe a torneira um pouco aberta para evitar que congele. Atenção, pois caso o registro se estrague por falta de cuidados contra o congelamento por

responsabilidade do usuário, as despesas para arrumar o registro podem ser cobradas do usuário.

Informações : Departamento de Água e Esgoto, Setor administrativo da Seção de Água.

Tel. 72-3111 Fax. 72-3176

❖ CAMPANHA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DO FINAL DE ANO

A campanha deste ano será de 1º a 31 de dezembro e abrangerá toda a província.

~ As ruas da Província de Nagano tem um sorriso generoso e cordialidade ~

ねんまつ こうつうあんぜんうんどう じっし
年末の交通安全運動を実施

No final de ano aumenta a chance de ingerir bebida alcoólica, quando se ingeri alcool o cérebro torna-se mais lento e neste caso abaixa atenção e concentração.

Caso beber **Não dirija** ! E, providencie a troca de pneus de neve e outros para evitar deslizamento com a neve e o congelamento das ruas.

INFORMAÇÕES : Seção de Prevenção de Acidentes / Regional de Hotaka Tel.: 82 -3131

EDITORIAL

Já estamos nos aproximando da época de Natal...Natal é tempo para refletir, tempo de esperança...

"A Melhor mensagem de Natal é aquela que sai em silêncio de nossos corações e aquece com ternura os corações daqueles que nos acompanham em nossa caminhada pela vida"



- Informações sobre este Informativo em português
Regional de Hotaka tel : 0263-82-3131